Księga Rodzaju

Rozdział 7

**Wejście do arki**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**7:1**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G3004  
V-AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noego:

G1525  
V-AAD-2S  
Εἴσελθε  
Eiselthe  
Wejdź

G4771  
P-NS  
σὺ  
sy  
ty

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NSM  
πᾶς  
pas  
cały

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3624  
N-NSM  
οἶκός  
oikos  
dom

G4771  
P-GS  
σου  
su  
twój

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2787  
N-ASF  
κιβωτόν,  
kiboton,  
arki,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
albowiem

G4771  
P-AS  
σὲ  
se  
ty

G3708  
V-AAI-3P  
εἶδον  
eidon  
― zobaczyłem ―

G1342  
A-ASM  
δίκαιον  
dikaion  
sprawiedliwy [jesteś]

G1726  
PREP  
ἐναντίον  
enantion  
przede

G1473  
P-GS  
μου  
mu  
Mną

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1074  
N-DSF  
γενεᾷ  
genea  
pokoleniu

G3778  
D-DSF  
ταύτῃ.  
taute.  
tym.

**7:2**

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
Z

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2934  
N-GPN  
κτηνῶν  
ktenon  
bydła

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2513  
A-GPN  
καθαρῶν  
katharon  
czystego

G1521  
V-AAD-2S  
εἰσάγαγε  
eisagage  
wprowadź

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G4771  
P-AS  
σὲ  
se  
siebie

G2033  
N-NUI  
ἑπτὰ  
hepta  
siedem

G2033  
N-NUI  
ἑπτά,  
hepta,  
(par),

G730  
A-ASN  
ἄρσεν  
arsen  
samca

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2338  
A-ASN  
θῆλυ,  
thely,  
samicę.

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
Z

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2934  
N-GPN  
κτηνῶν  
ktenon  
bydła

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G3165  
ADV  
μὴ  
me  
nie

G2513  
A-GPN  
καθαρῶν  
katharon  
czystego

G1417  
N-NUI  
δύο  
duo  
dwie

G1417  
N-NUI  
δύο,  
duo,  
(pary),

G730  
A-ASN  
ἄρσεν  
arsen  
samca

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2338  
A-ASN  
θῆλυ,  
thely,  
samicę,

**7:3**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4071  
N-GPN  
πετεινῶν  
peteinon  
skrzydlatych

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ  
uranu  
nieba

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2513  
A-GPN  
καθαρῶν  
katharon  
czystych

G2033  
N-NUI  
ἑπτὰ  
hepta  
siedem

G2033  
N-NUI  
ἑπτά,  
hepta,  
(par),

G730  
A-ASN  
ἄρσεν  
arsen  
samca

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2338  
A-ASN  
θῆλυ,  
thely,  
samicę,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4071  
N-GPN  
πετεινῶν  
peteinon  
skrzydlatych

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G3165  
ADV  
μὴ  
me  
nie

G2513  
A-GPN  
καθαρῶν  
katharon  
czystych

G1417  
N-NUI  
δύο  
duo  
dwie

G1417  
N-NUI  
δύο,  
duo,  
(pary),

G730  
A-ASN  
ἄρσεν  
arsen  
samca

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2338  
A-ASN  
θῆλυ,  
thely,  
samicę,

–  
V-AAN  
διαθρέψαι  
diathrepsai  
zachowując

G4690  
N-ASN  
σπέρμα  
sperma  
nasienie

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
całej

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1065  
N-ASF  
γῆν.  
gen.  
ziemi.

**7:4**

G2089  
ADV  
ἔτι  
eti  
Po tych

G1063  
PRT  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2250  
N-GPF  
ἡμερῶν  
hemeron  
dniach

G2033  
N-NUI  
ἑπτὰ  
hepta  
siedmiu

G1473  
P-NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G1863  
V-PAI-1S  
ἐπάγω  
epago  
spuszczę

G5205  
N-ASM  
ὑετὸν  
hyeton  
deszcz

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1065  
N-ASF  
γῆν  
gen  
ziemię

G5062  
N-NUI  
τεσσαράκοντα  
tessarakonta  
[przez] czterdzieści

G2250  
N-APF  
ἡμέρας  
hemeras  
dni

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5062  
N-NUI  
τεσσαράκοντα  
tessarakonta  
czterdzieści

G3571  
N-APF  
νύκτας  
nyktas  
nocy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1813  
V-AAS-1S  
ἐξαλείψω  
eksaleipso  
zmyta zostałaby

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
cała

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1815  
N-ASF  
ἐξανάστασιν,  
eksanastasin,  
wysokość,

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
którą

G4160  
V-AAI-1S  
ἐποίησα,  
epoiesa,  
uczyniłem,

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G4383  
N-GSN  
προσώπου  
prosopu  
oblicza

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**7:5**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν  
epoiesen  
uczynił

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G3956  
A-APN  
πάντα,  
panta,  
wszystko,

G3745  
A-APN  
ὅσα  
hosa  
co

G1781  
V-ANI-3S  
ἐνετείλατο  
eneteilato  
nakazał

G846  
D-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεός.  
theos.  
Bóg.

**7:6**

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
miał

G2094  
N-GPN  
ἐτῶν  
eton  
lat

G1812  
A-GPN  
ἑξακοσίων,  
heksakosion,  
sześćset,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
gdy

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2627  
N-NSM  
κατακλυσμὸς  
kataklysmos  
potop

G1096  
V-ANI-3S  
ἐγένετο  
egeneto  
stał się

G5204  
N-GSN  
ὕδατος  
hydatos  
wody

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**7:7**

G1525  
V-AAI-3S  
εἰσῆλθεν  
eiselthen  
Wszedł

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
zaś

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5207  
N-NPM  
υἱοὶ  
hyioi  
synowie

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1135  
N-NSF  
γυνὴ  
gyne  
kobieta

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G1135  
N-NPF  
γυναῖκες  
gynaikes  
kobiety

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5207  
N-GPM  
υἱῶν  
hyion  
synów

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3326  
PREP  
μετ᾽  
met᾽  
z

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
nim

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2787  
N-ASF  
κιβωτὸν  
kiboton  
arki

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
z

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
powodu

G5204  
N-ASN  
ὕδωρ  
hydor  
wody

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2627  
N-GSM  
κατακλυσμοῦ.  
kataklysmu.  
potopu.

**7:8**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4071  
N-GPN  
πετεινῶν  
peteinon  
skrzydlatych

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2934  
N-GPN  
κτηνῶν  
ktenon  
bydła

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2513  
A-GPN  
καθαρῶν  
katharon  
czystego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2934  
N-GPN  
κτηνῶν  
ktenon  
bydła

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G3165  
ADV  
μὴ  
me  
nie

G2513  
A-GPN  
καθαρῶν  
katharon  
czystego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszelkiego

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2062  
N-GPN  
ἑρπετῶν  
herpeton  
pełzającego

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
po

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi,

**7:9**

G1417  
N-NUI  
δύο  
duo  
dwie

G1417  
N-NUI  
δύο  
duo  
(pary)

G1525  
V-AAI-3P  
εἰσῆλθον  
eiselthon  
weszły

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
z

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noem

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2787  
N-ASF  
κιβωτόν,  
kiboton,  
arki,

G730  
A-ASN  
ἄρσεν  
arsen  
samiec

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2338  
A-ASN  
θῆλυ,  
thely,  
samica,

G2505  
ADV  
καθὰ  
katha  
jak

G1781  
V-ANI-3S  
ἐνετείλατο  
eneteilato  
nakazał

G846  
D-DSM  
αὐτῷ  
auto  
jemu

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεός.  
theos.  
Bóg.

**7:10**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1096  
V-ANI-3S  
ἐγένετο  
egeneto  
stało się

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
po

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G2033  
N-NUI  
ἑπτὰ  
hepta  
siedmiu

G2250  
N-APF  
ἡμέρας  
hemeras  
dniach,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2627  
N-GSM  
κατακλυσμοῦ  
kataklysmu  
potopu

G1096  
V-ANI-3S  
ἐγένετο  
egeneto  
stała się

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**7:11**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
W

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
―

–  
A-DSN  
ἑξακοσιοστῷ  
heksakosiosto  
sześćsetnym

G2094  
N-DSN  
ἔτει  
etei  
roku

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
―

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2222  
N-DSF  
ζωῇ  
zoe  
życia

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3575  
N-PRI  
Νωε,  
Noe,  
Noego,

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G1208  
A-GSM  
δευτέρου  
deuteru  
drugiego

G3303  
N-GSM  
μηνός,  
menos,  
miesiąca,

G1442  
A-DSF  
ἑβδόμῃ  
hebdome  
siódmego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

–  
N-DSF  
εἰκάδι  
eikadi  
dwudziestego [dnia]

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
(tego)

G3303  
N-GSM  
μηνός,  
menos,  
miesiąca,

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
dnia

G3778  
D-DSF  
ταύτῃ  
taute  
tego

G4486  
V-AAI-3P  
ἐρράγησαν  
erragesan  
rozerwały się

G3956  
A-NPF  
πᾶσαι  
pasai  
wszystkie

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G4077  
N-NPF  
πηγαὶ  
pegai  
źródła

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G12  
N-GSF  
ἀβύσσου,  
abyssu,  
otchłani,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

–  
N-NPM  
καταρράκται  
katarraktai  
śluzy

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ  
uranu  
nieba

G455  
V-API-3P  
ἠνεῴχθησαν,  
eneochthesan,  
otwarły się.

**7:12**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1096  
V-ANI-3S  
ἐγένετο  
egeneto  
(padał)

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5205  
N-NSM  
ὑετὸς  
hyetos  
deszcz

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemię

G5062  
N-NUI  
τεσσαράκοντα  
tessarakonta  
czterdzieści

G2250  
N-APF  
ἡμέρας  
hemeras  
dni

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5062  
N-NUI  
τεσσαράκοντα  
tessarakonta  
czterdzieści

G3571  
N-APF  
νύκτας.  
nyktas.  
nocy.

**7:13**

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
W

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
dniu

G3778  
D-DSF  
ταύτῃ  
taute  
tym

G1525  
V-AAI-3S  
εἰσῆλθεν  
eiselthen  
wszedł

G3575  
N-PRI  
Νωε,  
Noe,  
Noe,

G4590  
N-PRI  
Σημ,  
Sem,  
Sem,

–  
N-PRI  
Χαμ,  
Cham,  
Cham,

–  
N-PRI  
Ιαφεθ,  
Iafeth,  
Jafet,

G5207  
N-NPM  
υἱοὶ  
hyioi  
synowie

G3575  
N-PRI  
Νωε,  
Noe,  
Noego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G1135  
N-NSF  
γυνὴ  
gyne  
kobieta

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G5140  
A-NPF  
τρεῖς  
treis  
trzy

G1135  
N-NPF  
γυναῖκες  
gynaikes  
kobiety

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5207  
N-GPM  
υἱῶν  
hyion  
synów

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3326  
PREP  
μετ᾽  
met᾽  
z

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
nim

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2787  
N-ASF  
κιβωτόν.  
kiboton.  
arki.

**7:14**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3956  
A-NPN  
πάντα  
panta  
wszystkie

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G2342  
N-NPN  
θηρία  
theria  
dzikie zwierzęta

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G1085  
N-ASN  
γένος  
genos  
rodzaju

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NPN  
πάντα  
panta  
wszelkie

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G2934  
N-NPN  
κτήνη  
ktene  
bydło

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G1085  
N-ASN  
γένος  
genos  
rodzaju

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
każdy

G2062  
N-NSN  
ἑρπετὸν  
herpeton  
pełzający

G2795  
V-PMPNS  
κινούμενον  
kinumenon  
ruszający się

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G1085  
N-ASN  
γένος  
genos  
rodzaju

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
każdy

G4071  
N-NSN  
πετεινὸν  
peteinon  
skrzydlaty

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G1085  
N-ASN  
γένος  
genos  
rodzaju,

**7:15**

G1525  
V-AAI-3P  
εἰσῆλθον  
eiselthon  
weszły

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
z

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noem

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2787  
N-ASF  
κιβωτόν,  
kiboton,  
arki,

G1417  
N-NUI  
δύο  
duo  
dwie

G1417  
N-NUI  
δύο  
duo  
(pary)

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GSF  
πάσης  
pases  
każdego

G4561  
N-GSF  
σαρκός,  
sarkos,  
ciała,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DSN  
ᾧ  
ho  
którym

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G4151  
N-NSN  
πνεῦμα  
pneuma  
duch

G2222  
N-GSF  
ζωῆς.  
zoes.  
życia.

**7:16**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G1531  
V-PMPNP  
εἰσπορευόμενα  
eisporeuomena  
wchodzące:

G730  
A-ASN  
ἄρσεν  
arsen  
samiec

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2338  
A-ASN  
θῆλυ  
thely  
samica

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3956  
A-GSF  
πάσης  
pases  
wszelkiego

G4561  
N-GSF  
σαρκὸς  
sarkos  
ciała

G1525  
V-AAI-3S  
εἰσῆλθεν,  
eiselthen,  
weszły,

G2505  
ADV  
καθὰ  
katha  
jak

G1781  
V-ANI-3S  
ἐνετείλατο  
eneteilato  
rozkazał

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3575  
N-PRI  
Νωε.  
Noe.  
Noemu.

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2808  
V-AAI-3S  
ἔκλεισεν  
ekleisen  
zamknął

–  
N-NSM  
יהוה  
JHWH  
JAHWE

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
θεὸς  
theos  
Bóg

G1855  
ADV  
ἔξωθεν  
eksothen  
od zewnątrz

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
ją,

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2787  
N-ASF  
κιβωτόν.  
kiboton.  
arkę.

**7:17**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G1096  
V-ANI-3S  
ἐγένετο  
egeneto  
stał się

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2627  
N-NSM  
κατακλυσμὸς  
kataklysmos  
potop

G5062  
N-NUI  
τεσσαράκοντα  
tessarakonta  
[przez] czterdzieści

G2250  
N-APF  
ἡμέρας  
hemeras  
dni

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5062  
N-NUI  
τεσσαράκοντα  
tessarakonta  
czterdzieści

G3571  
N-APF  
νύκτας  
nyktas  
nocy

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς,  
ges,  
ziemi,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4129  
V-API-3S  
ἐπληθύνθη  
eplethynthe  
zwiększyła się

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1869  
V-AAI-3S  
ἐπῆρεν  
eperen  
uniosła

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2787  
N-ASF  
κιβωτόν,  
kiboton,  
arkę,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5312  
V-API-3S  
ὑψώθη  
hypsothe  
podniosła

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**7:18**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

–  
V-IAI-3S  
ἐπεκράτει  
epekratei  
zapanowała

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4129  
V-IMI-3S  
ἐπληθύνετο  
eplethyneto  
powiększając się

G4970  
ADV  
σφόδρα  
sfodra  
całkiem

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
nad

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς,  
ges,  
ziemią,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2018  
V-IMI-3S  
ἐπεφέρετο  
epefereto  
unosiła się

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2787  
N-NSF  
κιβωτὸς  
kibotos  
arka

G1883  
PREP  
ἐπάνω  
epano  
ponad

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G5204  
N-GSN  
ὕδατος.  
hydatos.  
wodami.

**7:19**

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G1161  
PRT  
δὲ  
de  
Zaś

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

–  
V-IAI-3S  
ἐπεκράτει  
epekratei  
zapanowała

G4970  
ADV  
σφόδρα  
sfodra  
całym

G4971  
ADV  
σφοδρῶς  
sfodros  
ogromem

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1943  
V-AAI-3S  
ἐπεκάλυψεν  
epekalypsen  
pokryła

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
wszystkie

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3735  
N-APN  
ὄρη  
ore  
góry

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G5308  
A-APN  
ὑψηλά,  
hypsela,  
wysokie

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
―

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
będące

G5270  
PREP  
ὑποκάτω  
hypokato  
pod

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ·  
uranu;  
niebem.

**7:20**

G1176  
N-NUI  
δέκα  
deka  
Dziesięć

G4002  
N-NUI  
πέντε  
pente  
[i] pięć

G4083  
N-APM  
πήχεις  
pecheis  
łokci

G1883  
ADV  
ἐπάνω  
epano  
powyżej

G5312  
V-API-3S  
ὑψώθη  
hypsothe  
podniosła się

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1943  
V-AAI-3S  
ἐπεκάλυψεν  
epekalypsen  
pokryła

G3956  
A-APN  
πάντα  
panta  
wszystkie

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G3735  
N-APN  
ὄρη  
ore  
góry

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G5308  
A-APN  
ὑψηλά.  
hypsela.  
wysokie.

**7:21**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G599  
V-AAI-3S  
ἀπέθανεν  
apethanen  
umarły

G3956  
A-NSF  
πᾶσα  
pasa  
wszelkie

G4561  
N-NSF  
σὰρξ  
sarks  
ciała

G2795  
V-PMPNS  
κινουμένη  
kinumene  
poruszające się

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
po

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi:

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4071  
N-GPN  
πετεινῶν  
peteinon  
skrzydlate

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2934  
N-GPN  
κτηνῶν  
ktenon  
bydło

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G2342  
N-GPN  
θηρίων  
therion  
dzikie zwierzęta

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
każdy

G2062  
N-NSN  
ἑρπετὸν  
herpeton  
pełzający

G2795  
V-PMPAS  
κινούμενον  
kinumenon  
ruszający się

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
po

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NSM  
πᾶς  
pas  
każdy

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος.  
anthropos.  
człowiek.

**7:22**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3956  
A-APN  
πάντα,  
panta,  
wszystko,

G3745  
A-APN  
ὅσα  
hosa  
co

G2192  
V-PAI-3S  
ἔχει  
echei  
posiada

G4157  
N-ASF  
πνοὴν  
pnoen  
dech

G2222  
N-GSF  
ζωῆς,  
zoes,  
życia,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3956  
A-NSM  
πᾶς,  
pas,  
wszystko,

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
co

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
było

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3584  
A-GSF  
ξηρᾶς,  
kseras,  
suchym [lądzie],

G599  
V-AAI-3S  
ἀπέθανεν.  
apethanen.  
umarło.

**7:23**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1813  
V-AAI-3S  
ἐξήλειψεν  
ekseleipsen  
zmyte zostało

G3956  
A-NSN  
πᾶν  
pan  
wszystko

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

–  
N-NSN  
ἀνάστημα,  
anastema,  
co powstało,

G3739  
R-NSN  
ὃ  
ho  
co

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
było

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G4383  
N-GSN  
προσώπου  
prosopu  
obliczu

G3956  
A-GSF  
πάσης  
pases  
całej

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς,  
ges,  
ziemi,

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου  
anthropu  
człowieka

G2193  
PREP  
ἕως  
heos  
do

G2934  
N-GSN  
κτήνους  
ktenus  
bydlęcia

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2062  
N-GPN  
ἑρπετῶν  
herpeton  
pełzającego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4071  
N-GPN  
πετεινῶν  
peteinon  
skrzydlatego

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ,  
uranu,  
nieba,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1813  
V-API-3P  
ἐξηλείφθησαν  
ekseleifthesan  
zmyte zostało

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς·  
ges;  
ziemi,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G2641  
V-API-3S  
κατελείφθη  
kateleifthe  
pozostali

G3441  
A-NSM  
μόνος  
monos  
jedynie

G3575  
N-PRI  
Νωε  
Noe  
Noe

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3326  
PREP  
μετ᾽  
met᾽  
pomiędzy

G846  
D-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
nim

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2787  
N-DSF  
κιβωτῷ.  
kiboto.  
arce.

**7:24**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G5312  
V-API-3S  
ὑψώθη  
hypsothe  
podniosła się

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G5204  
N-NSN  
ὕδωρ  
hydor  
woda

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
nad

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1065  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemią

G2250  
N-APF  
ἡμέρας  
hemeras  
dni

G1540  
N-NUI  
ἑκατὸν  
hekaton  
sto

G4004  
N-NUI  
πεντήκοντα.  
pentekonta.  
pięćdziesiąt.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) lub "rozrost". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosłownie "*powódź*" lub "*kataklizm*". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) dosłownie "*stał się*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub "zwyciężyła". [↑](#footnote-ref-5)